Porównanie tłumaczeń Łukasza 5:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział do nich czy możecie synów sali weselnej w którym oblubieniec z nimi jest uczynić by pościć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jezus zaś powiedział do nich: Czy jesteście w stanie sprawić, by goście weselni\* pościli, póki jest z nimi pan młody?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Jezus powiedział do nich: Czy możecie synów weselnej komnaty, w tym (czasie co) pan młody z nimi jest, uczynić (poszczącymi)? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział do nich czy możecie synów sali weselnej w którym oblubieniec z nimi jest uczynić (by) pościć |

1. 1) goście weselni, υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος, idiom hbr. synowie komnaty weselnej, zob. <x>470 9:15</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 3:29</x> [↑](#footnote-ref-3)